



## Северное многоборье – Лер Мивух

Лер Мивух Россия северное многоборье первенство п'ыхтох п'рыды. Ныкф муғв спортсменгу тигр т'от, камат жара, т'ух пыгзт жара, тьякрм тьярксир жара, тынзын муркирох пыгзт жара угмудьгу.

Сык ык т'фи угмуф – т'у ирмыр тьяркф жадьра. Ку т'у к'икртох 40 сантиметрку, жьды ык фудиера жадь. Ты угмуф намагур ныға, турнирная таблицаух командагу лизныдыра.

Сык ык т'анрныфтох – малғогур т'у ирмыр тьярккуиньды. Россия северное многоборье первенство главный судья Валерий Ворошилов итть: сык ык лервидь – няврух тьяркды. 14 ань ык оғлагудох, имгу лервицан, мякф предупреждениегу к'имт'адьгу. 15 ань ык оғлагу-ат чуп т'а лервигут'адь.

– Т'у ирмыр тьяркфа, жуқртох тьяр, энверк чет, тьярк, тый тьяркт. Энверк ченыфтох т'окф секунда вак йивды. Мхокр т'уғу мыкрла рядух кыпрдыгу, имгу т'афр 55 сантиметрку. Тьяркфа,

тэнк тьяркфазо, чуп амамтыикура. Тьярқан, сидьлу ағаған, сык – угмувух сыут'адьгу. Участникгу тьярк попыткагу ныт'адьгу. Сык ык урла попытка, итоговый показатель – зачётрох тывгды.

– Ни ырк т'окр ань т'у ирмыр тьяркды. Нуғи ни 130 т'у ирмыды, жоқот ни ңыусоркты. Ыйф ни 170 т'у ирмыт'адь, тый нюныды. – Лер Миф команда представительница Валерия Федотова итть.

Россия северное многоборье первенство 14 – 15 ань ык п'нағ оғлагу т'афр (командагу) т'окф угмуфку результат:

Красноярский край – 1 место  
Ханты-Мансийский автономный округ – 2 место  
Ямало-Ненецкий автономный округ – 3 место

Россия северное многоборье первенство 14 – 15 ань ык п'нағ оғлагу т'афр наф нана Лер Мивух надьгу. Организаторку жоқа угмуф тый-зый ныи қ'озт'умдыгу.



## На Сахалине впервые прошло первенство России по северному многоборью



На протяжении четырех дней спортсмены состязались в беге с палкой, метании топора, тройных прыжках с одновременным отталкиванием двух ног, метании тынзына на хорей.

Финальным этапом стали прыжки через деревянные нарты высотой от 40 сантиметров. Успешное прохождение именно этого испытания способно изменить положение ко-

манд в турнирной таблице. От спортсменов требуется преодолеть как можно больше препятствий, не допуская ошибок. По словам главного судьи Всероссийского первенства по

северному многоборью Валерия Ворошилова, самым распространенным нарушением правил считается припрыжка на месте. Если такое происходит, для спортсменов младше

14 лет допускается два предупреждения, а вот 15-летние подростки вообще не имеют права на ошибку.

– Прыгать нужно туда и обратно, сколько сможешь, – объяснил главный судья соревнований. – На поворот дается пять секунд. Нарты выстроены по 10 в ряд, расстояние между ними – 55 сантиметров. Прыжки требуется совершать с места, без подшагивания. Если при выполнении прыжка многоборец задел препятствие, испытание заканчивается.

Но у спортсменов есть право на несколько попыток. В зачет идет та, в которой он показал лучший результат. Итоговый показатель зависит от количества пройденных нарт.

– Прыгаю через нарты уже пять лет. Во время первой попытки смогла преодолеть 130 нарт, – рассказала представительница сахалинской команды Валерия Федотова. – Я расстроена, потому что мой лучший показатель – 170. Буду пробовать дальше.

По результатам пяти испытаний победу на Всероссийском первенстве по северному многоборью среди юношей и девушек 14 и 15 лет завоевала команда из Красноярского края, второе место – у многоборцев из Ханты-Мансийского автономного округа, бронза – у сборной Ямало-Ненецкого автономного округа.

Первенство России по многоборью прошло на территории Сахалинской области впервые. Организаторы надеются, что островной регион может по праву стать базовым центром по этому виду спорта.





# Помр-во школа-интернатрох – Пайтан Герасимович Чайка қ'а

Ты ань члолоң 17 куух Помр-во школа-интернатрох Пайтан Герасимович Чайка қ'а хизгудь. Пайтан Герасимович Чайка мер нивх, звезда «Герой Социалистического Труда» п'и орботфир водь.

Антонина Яковлевна Начёткина ырк т'ывк лағнағай, Помр-во школа-интернатах Герой Социалистического Труда П. Г. Чайка қ'а хизгудь.

Жоқот Школьная дума ты ань қарлоң 10 куух п'и решение ныра, қ'а хизгуньфтох, мероприятиегу план ныдь. Жы план 15.02.2021 аньух хрығры п'ңара мероприятиегу ныдьгу:

- Ку мероприятиегу план реализованьфтох рабочая группа ныдьгу;
- Т'ятлоң 6 куух ара ськ школух орбот нивхгу п'и собраниеух тыдьге т'охттыгу;

• Қарлоңуғи т'ятлоңдоғо «Этнограф» школьный этнографический кружок членгу Герой Социалистического Труда, Т'оғ район Почетный гражданин П. Г. Чайка фур информация т'уғыртыгу;

• «Старт в будущее» Т'оғ район конференцияух 7 классух п'рыу Никита Кулаков Герой Социалистического Труда, Т'оғ район Почетный гражданин П. Г. Чайка фур доклад ныдь. Марина Климентьевна Бальбуурова чхымудь;

• Т'оғ район школа № 7 «Почетные граждане г. Охи» фильм роқоңан, школьный этнографический кружок чхымук Наталья Константиновна Чайка интервью химдь;

• Ты ань т'ятлоң 11 куух 8 – 11 классуки п'рыу оғлағудох «Герой Социалистического Труда, Почетный гражданин г. Охи П. Г. Чайка» внеклассное мероприятие ныдьгу. Жы мероприятиерох Пайтан Герасимович ийим нивхгу п'рыдыгу, и фурдыгу.

Ты ань масқолоң 20 куух школа-интернатух торжественная линейка ныдьгу. Жунғ Пайтан Герасимович рувгу п'и т'охтт хаулус раюдыгу, школах Герой Социалистического Труда П. Г. Чайка қ'а хизгундь. П. Г. Чайка чуух йыкы оғла Вячеслав Пайтанович Чайка т'охтт хаулус раюды. Ты линейкаух тыйй памятный стенд ылғдыгу. Тыйй линейкаух Лер Миф область жыскла Север п'иңгу уполномоченный представительгу Региональный Совет чхымук Людмила Закировна Кравчук присутствуйды.

Ты ань масқолоң 20 куух школа-интернатух торжественная линейка ныдьгу. Жунғ Пайтан Герасимович рувгу п'и т'охтт хаулус раюдыгу, школах Герой Социалистического Труда П. Г. Чайка қ'а хизгундь. П. Г. Чайка чуух йыкы оғла Вячеслав Пайтанович Чайка т'охтт хаулус раюды. Ты линейкаух тыйй памятный стенд ылғдыгу. Тыйй линейкаух Лер Миф область жыскла Север п'иңгу уполномоченный представительгу Региональный Совет чхымук Людмила Закировна Кравчук присутствуйды.

## Перепись нуғи результатгу – нуғи ань чамлоңух пойныдыгу

Население Всероссийская перепись нуғи результатгу – нуғи ань чамлоңух пойныдыгу, Росстат чхымук Павел Малков итть.

«Ығры Всероссийская перепись итоғу 3 – 4 аньгу қармадь, нав-ат ань няқр пак. Аньлоңух перепись т'фидох п'ыхтох п'рыныдыра. Чамлоңух-ат ырк нуғи оперативный данныйгу п'угуныдыгу. 2022 аньух патағур нуғи предварительный итоғу пойныдыгу. Жотот дополнительный данныйгу п'угуныдыгу», – пресс-конференцияух Малков итть.

Иф тыйй итть, члолоң ньламиух урк нуғи этап п'ыхтох п'рыды, йыри этап – п'ылғды, данныйгу обрабатывайта, оценивайта жаныдыгу.

«Ты результатгу власть по органгу, местное самоуправление органгу эндох қармадьгу. Парк п'анп'аравур. Статистика Всероссийская перепись данныйгу п'ло мудь, жоқодьра», – Росстат чхымук итть.

«Ты данныйгуғир тыйй қ'оға малғола нивхгу п'и орботнывох геныдыгу, тыйй социальныйгу, экономическийгу прогнозку ныйныңан жыдыгу генын». – Малков итть.

Всероссийская перепись 15 нарқолоңуғи 14 члолоңдоғо ныдьгу. Россия фиңгу традиционный формат переписчик п'рогут ныты, электронный форматфир-ан, «Госуслугагу» порталух, п'раюты жадыгу.

## Первые результаты Всероссийской переписи населения

Росстат представит первые результаты Всероссийской переписи населения в январе 2022 года, сообщил руководитель этой структуры Павел Малков.

– Раньше на подведение итогов переписи уходило 3-4 года, сейчас – всего год, – отметил Малков на пресс-конференции. – В декабре мы завершаем перепись в труднодоступных территориях. А уже в конце января покажем первые оперативные итоги по численности населения.

Итак, сначала появятся предварительные итоги, а затем, по мере формирования данных, в течение следующего года будут публиковаться дополнительные данные.

– Все эти результаты очень ждут органы власти, органы местного самоуправления, так как значительная доля статистики так или иначе основана на данных переписи, – добавил Павел Малков.

Кроме органов власти, этими данными будут пользоваться при разработке научных трудов, при составлении социальных и экономических прогнозов.



# Некрасовской школе-интернату присвоено имя Пайтана Герасимовича Чайка

Школе-интернату присвоено имя Героя Социалистического Труда, Почетного гражданина города Охи Пайтана Герасимовича Чайка.

Инициатором присвоения школе-интернату имени этого заслуженного человека стала старейшина Антонина Яковлевна Начёткина. Она приложила для этого много сил и энергии.

На основании решения Школьной думы от 10 февраля 2021 года в школе был создан план мероприятий по присвоению имени героя школе, утверждённый приказом по образовательному учреждению от 15.02.2021 г. № 59-ОД, в соответствии с которым были проведены следующие мероприятия:

- Создана рабочая группа по реализации плана мероприятий по присвоению имени героя школе
- На общем собрании трудового коллектива школы 6 марта данный вопрос

был поддержан большинством голов сов работников

• В течение февраля-марта была собрана информация о Герое Социалистического Труда, Почетном гражданине города Охи П. Г. Чайка членами школьного этнографического кружка «Этнограф»

• На районной конференции в городе Оха «Старт в будущее» с докладом о Пайтане Герасимовиче выступил ученик 7 класса Никита Кулаков. Научным руководителем работы является Марина Климентьевна Бальбуурова

• С интервью для фильма школы № 7 города Охи «Почетные граждане г. Охи» выступила Наталья Константиновна Чайка, руководитель школьного этнографического кружка

• 11 марта в школе-интернате прошло внеклассное мероприятие: «Герой Социалистического Труда, Почетный гражданин г. Охи П. Г. Чайка» для учеников 8–11 классов с приглашением тех, кто лично знал Пайтана Герасимовича.

В школе-интернате 20 мая прошла торжественная линейка, посвященная подписанию родственниками Пайтана Герасимовича Чайка согласия на присвоение его имени школе. Был открыт памятный стенд, посвященный этому человеку.

От лица родственников согласие подписал старший сын Пайтана Герасимовича Чайка Вячеслав Пайтанович, который является и старейшиной семьи.

На линейке присутствовала председатель регионального Совета уполномоченных представителей коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области Людмила Закировна Кравчук.

Наталья Чайка



# Этнокультурный центр «Люди Ых миф» Лер Миф область музейух

«Искусство вопуд» – тамдирь девизух Ых миф культура жара архивное дело жара министерство роф, Ых миф музейух акция «Ырк искусствоғу» нид. Нин нивгң к'ыла раңг Ольга Садинова мастер-класс «Нағр жонтқ» нид.

К'ыла раңг нағр чңайгун рофпыр, инух к'уты ныр тағркун потюрла қоғий-ныд, хевағун моқт.

Андхкун қоғийныдгун, тағркун отгун, жонтқ п'онтгун. Меқр часкун экурь лызидгун. Сикм андхкун жонткун айдгун, ин к'ыла раңг нигидгун.

9 – 14 мухитылоңух Ых миф культура жара архивное дело жара министерствоге, «Эксон Нефтегаз Лимитед» компанияге роф, Ых миф музейух «Нивгң культура фестиваль» нид.

Мастер-классгун хара, экскурсиягун жара, занятиегун жара, викторина «Североведы» итоггун проект т'араух «Юйвуф ань Ч. М. Таксами хара, Г. А. Отаина хара – нивгң культура жара дуғс жара йаймыр к'ыла нивгңгун».

Этнокультурный центр «Люди Ых миф» ямаф открытиерох п'рыр, концерт нид. «Коллегагун итт'ркун, мин тяти чхар тятир, за қаңга сеур, п'лисир, луф, иты зат лерр, сикм андхкун нивгң культураноғу уғудгун, – центр председатель итт, – мин ювуф искусствоух нудзиң розварқ к'ауд».

Жуң выставкух нивгң хылгун жара, к'уғи неңгун жара, орңар паңгун жара таруғун жара наўгун жара ивдгун.

Выставкух чңай қоғ нивгң Сергей Гур-



ка сңай «К'ымлырк» к'ингула экспонат ивд. Выставка мухитылоңух орботт.

«Пана мин яң зуйдгун! Наф жым-дит айныйд!» – нивгң иньк амрагукх тут дугскун «теви жорлақ» лотыи раңг итт. Ых миф музейух «Нивгң культура фестивалюх» амрагукх нидгун. «Теви жорлақ» тевиғир жара, пал алр жара, сета жара, т'ом жара айдгун. Т'ом қаукр

лотыи ром сиинид.

Жуң амрагукх ма жара, е тлаңи турь жара, муви жара, вых алс жара, реп жара, е-ова жара, алр сай жара ининий-дгун. «Наўх нерх фыскыла муғв иньк!» – журналист @sakhalink.online итт.

«Мин фыскылаинид, чин фыскылад п'риве!» – к'ыла раңгун яздгун.

«Нивгң культура фестивалюх» Ых

миф музейух к'ыла раңг Ольга Садинова мастер-класскун айд. Эғлгун лер папак нидгун, нивгң тағркун отгун. Потюрла сувениргун нидгун! Аң к'ыла раңг образец айдгун, аң чирк лер папак айдгун.

«Нивгң культура фестивалюх» Ых миф музейух т'вид, этнокультурный центр «Люди Ых миф» орботт!

## Этнокультурный центр обращается к истокам

«Искусство объединяет» – под таким девизом в Сахалинском краеведческом музее при поддержке Министерства культуры и архивного дела прошла акция «Ночь искусств». Наша нивхская мастерица Ольга Садинова провела мастер-класс «Сумочка из кожи».

Мастерица принесла заготовки, выполненные из натуральной кожи, предварительно сделала отверстия для того, чтобы орнамент был вышит симметрично, нарезала шнурки для подвеса.

Участники мастер-класса вышили узор, соединили и оформили края сумочки. Два часа за работой пролетели незаметно. Итог впечатляет – у каждого своя сумочка! Все очень благодарны мастерице.

А в Сахалинском областном краеведческом музее прошёл «Фестиваль нивхской культуры» при поддержке Министерства культуры и архивного дела и компании «Эксон Нефтегаз Лимитед».

Были проведены мастер-классы, тематические экскурсии, тематические занятия, подведены итоги викторины «Североведы» в рамках проекта «Год памяти Ч. М. Таксами и Г. А. Отаиной – исследователей нивхского языка и культуры».

Этнокультурный центр «Люди Ых миф» принял участие в открытии вы-



ставки «К истокам».

– Как отметили коллеги, мы «погрузили гостей в атмосферу нивхской культуры», исполнив музыкальные композиции на нивхских инструментах «тяти чхарш» (ударное бревно) и «за канга» (металлический варган), танец с палочками, шуточную песню «По ягоды» и игру в ладоши, – сказала председатель центра, – напомнив, что у искусства нет языкового барьера и других границ.

На выставке «К истокам» были представлены предметы, рассказывающие об истоках мифологического и религиозного мировоззрения нивхов,

айнов, уйльта, ульчей (Хабаровский край) – посуда для медвежьего праздника с орнаментальными мотивами, амулеты, оберегающие человека от болезней и смерти, атрибуты шаманов. Центральным элементом выставки стала картина нивхского художника Сергея Гурка «Раздумье».

Выставка экспонировалась до 24 ноября.

«А мы его чистим! Но теперь буду и так готовить!» – это слова участницы дегустации блюд нивхской кухни, которая прошла в Сахалинском областном краеведческом музее в рамках недели нивхской культуры и языка о «теви

жорлақ» – «вкусном шиповнике», перетертом с косточками и перемешанном с брусникой, сахаром и нерпичьим жиром. Кстати, вместо жира нерпы можно добавлять растительное масло (конечно же, рафинированное). Помимо шиповника, можно было угоститься «ма» (юколой – вяленой рыбой), отварным мясом тюленя, «муви» – картофельным пюре с перетертой брусникой, сахаром и нерпичьим жиром, «вых алс» – черникой с отварным перетертым филе лосося с сахаром и нерпичьим жиром, лепешками и морсом.

– Будем и дальше продолжать удивлять, а вы приходите удивляться! – говорили гостям мастерицы национальной кухни.

В рамках фестиваля нивхской культуры и языка в краеведческом музее прошли мастер-классы нашей мастерицы Ольги Садиновой. Дети делали сувенирные куклы, а также вышивали нивхские орнаменты. Удивительные сувениры получились! Кто-то делал по образцу мастерицы, а кто-то «осовременивал», придавая кукле образ любимого героя.

«Фестиваль нивхской культуры» в Сахалинском областном краеведческом музее завершился, но деятельность Этнокультурного центра «Люди Ых миф» продолжается!

Елена Ниткун



# IV Региональная детско-юношеская конференция «Родная речь»



Лер Миф область А. П. Чехов раю питгы «Остров Сахалин» музейи жыскла Север п'иңгу тифкир IV Региональная детско-юношеская конференция «Родная речь» п'ыктох п'рыдь. Лер Миф область А. П. Чехов раю питгы «Остров Сахалин» музей жара, Лер Миф область культураге, архивное делоге Министерство жара, Лер Миф область музейгу Ассоциация жара организатор мудьгу.

Жыскла Север п'иңгу п'ңағ нивхгу, оғлагу п'зитр докладгу урудьгу. Жы выступлениегу темагу т'ағр нивхгу тор ытнуфку, хитифку йивдь.

Нуги куух оғлагу Лер Миф область народное творчество центр ведущий методист Ольга Хурьюнге Антон Чехов раю питгы «Остров Сахалин» нивх дифтох, орңор тифтох вылнудьгу. Лер Миф область А. П. Чехов раю питгы «Остров Сахалин» музей чхымук уву умгу Анастасия Степаненко научный докладге, выступлениеге раюиньфтох рекомендациягу имң к'имдь.

Конференция п'ылгиныңан, Лер Миф область культура жара, архивное

дело жара министр Нонна Лаврик жара, компания «Сахалин Энерджи» социальная деятельность вевуф ведущий специалист Юлия Завьялова жара сый участнику приветствуйды. Имгу жоқа мероприятиегу эндох урвур иттьгу. Лер Миф область А. П. Чехов раю питгы «Остров Сахалин» музей чхымук Евгения Фирсова имгу рур, выступайды. Ты конференция пик жыскла Север п'иңгу тивух п'ңағ нивхгудох, оғлагудох ныт жадьгу

Пленарное заседаниеух п'ңағ участникгу Лер Миф к'оға маңгла нивхгу итткут, мыдыгу. Лер Миф область художественный музейух региональный художественный проектгу вевуф заведующая Елена Ниткук жыскла Север п'иңгу ремеслогу фурра, Лер Миф область краеведческий музей научный сотрудник Ольга Соловьева музей этнографический исследованиегу фурра, Лер Миф область народное творчество центр жыскла Север п'иңгу вевуф чхымук Галина Саменко «Тугун. Победитель двух солнц» графический роман ныдны история фурра, Лер Миф об-

ласть А. П. Чехов раю питгы «Остров Сахалин» музей научный сотрудник Егор Лурицев ты ань проектгу фурра жадьгу.

Сык конференция Лер п'и оғлагу выступлениегу п'ло мудь. Имгу Ноғл-воуги, Поронайскуги, Помр-воуги п'рыдьгу. Ты докладгуух жыскла Север п'иңгу торку, нивхгу чуғу биографиягу нивх дитскир, орңор зитскир фурдь. Тыйй Чунер Таксамиге, тыйй энаңгуке научная деятельность фурдьгу, яңгур к'оға маңгла нивхгу жыскла Север п'иңгуке угрут орбортьгу. Ты ань Лер Миф областьыги, Хабаровский край Чорбахуги, Булава-воуги участникгу п'и заявкагу оғзкедьгу. Имгу онлайн форматух участвовайды. Сык участникгу т'ағр сый ык к'ылак ругдьгу. Нуги аньух Зоя Яковлева жара, Юлия Хевкина жара «Сокровища Севера» международная выставка-ярмаркаох винидьгу.

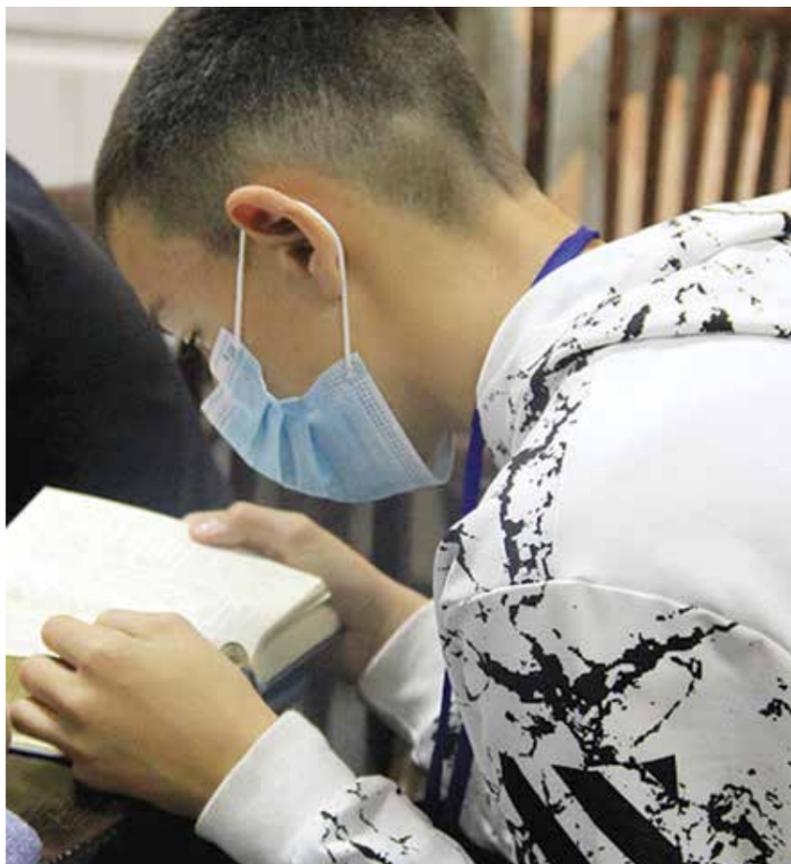
«Родная речь» IV Региональная детско-юношеская конференция программаух научная часть йивра, культурно-развлекательная часть йивра жадь. П'ңағ оғлагу зооботанический паркрох

вита, Долинск фи историко-краеведческий музейрох вита, «Россия – моя история» исторический паркрох вита, областной краеведческий музейрох вита жадьгу.

«Родная речь» Региональная детско-юношеская конференция жыскла Север п'иңгу тифкир 2018 ануыги ныдьгу. П'ңағ нивхгу п'рорку хитиғуиньфтох ты конференция ныдьгу. Нивх оғлагу, орңор оғлагу п'зитскир к'есп'уринын тыңздыгу, к'инғуғара. П'халгу история йиймиинь тыңздыгу, к'инғуғара.

Ты мероприятие партнёрку: Лер Миф область А. П. Чехов раю питгы «Остров Сахалин» музейге, Лер Миф область культура жара, архивное дело жара Министерствотоге, Лер Миф область музейгу Ассоциацияге, Лер Миф область народное творчество центрке, Лер Миф область художественный музейге, Долинский историко-краеведческий музейге, Лер Миф область зооботанический паркге, «Победа» музейно-мемориальный комплекске, «Россия – моя история» исторический паркге.





# Дети коренных малочисленных народов сохраняют язык предков

В литературно-художественном музее книги А. П. Чехова «Остров Сахалин» с 11 по 13 ноября состоялась IV региональная детско-юношеская конференция «Родная речь» на языках коренных малочисленных народов Севера (КМНС) Сахалинской области. Организатором конференции выступил коллектив музея книги при поддержке министерства культуры и архивного дела Сахалинской области, компании «Сахалин Энерджи» и региональной Ассоциации музеев.



Юные представители КМНС подготовили доклады на родных языках по теме, обозначенной в названии конференции, а также о сохранении традиционной культуры и духовного наследия коренных этносов острова.

В первый день совместно с ведущим методистом Центра народного творчества Ольгой Хурьюн участники представили перевод фрагмента книги Антона Чехова «Остров Сахалин» на нивхском и уильтинском языках. Рекомендации по написанию научного доклада и выступлению на конференции они получили от заместителя директора музея Анастасии Степаненко.

На открытии конференции с приветствием к ее участникам обратились министр культуры и архивного дела Нонна Лаврик и ведущий специалист отдела социальной деятельности компании «Сахалин Энерджи» Юлия Завьялова. Они отметили важность подобных мероприятий в сохранении языков и культуры коренных этносов острова.

Затем участников поприветствовала директор музея книги А. П. Чехова «Остров Сахалин» Евгения Фирсова, обозначив, что это одно из ключевых

научных мероприятий музея для юношества и единственная конференция, которая проходит исключительно на языках коренных народов.

На пленарном заседании перед школьниками выступили сахалинские ученые. Заведующая отделом региональных художественных проектов Сахалинского областного художественного музея Елена Ниткук познакомила их с ремеслами коренных народов. Об этнографических исследованиях краеведческого музея во второй половине XIX века рассказала научный сотрудник Ольга Соловьева. Историю создания графического романа «Тугун. Победитель двух солнц» поведала об заведующая отделом культуры КМНС Галина Саменко из Центра народного творчества. Проектам 2021 года в музее книги А. П. Чехова «Остров Сахалин» по популяризации культуры КМНС был посвящен доклад научного сотрудника Егора Лурцева.

Основной частью конференции стали выступления юных представителей КМНС из образовательных учреждений гпгт Ноглики, города Поронайска и села Некрасовка. Свои исследования на нивхском и уильтинском языках они по-

святили традициям коренных народов, изучению семейных биографий, а также отразили аспекты, связанные с деятельностью Чунера Таксами и других ученых, изучавших язык и быт КМНС.

В этом году заявки на участие в конференции поступали не только из Сахалинской области, но и из Хабаровского края – Николаевска-на-Амуре и села Булава Ульчского района (эти работы были представлены в онлайн-формате).

По итогам мероприятия были определены авторы лучших докладов, которые отправятся на международную выставку-ярмарку «Сокровища Севера» при поддержке компании «Сахалин Энерджи». В этом году ими стали Зоя Яковлева и Юлия Хевкина.

Кроме научной части, программа «Родной речи» включала в себя культурно-развлекательный блок. В дни конференции юные представители КМНС посетили зооботанический парк, Долинский историко-краеведческий музей, исторический парк «Россия – моя история», областной краеведческий музей.

Региональная детско-юношеская конференция «Родная речь» на языках коренных малочисленных народов Севера Сахалинской области проводится в стенах музея книги А. П. Чехова с 2018 года. Целью проведения конференции является повышение интереса подрастающего поколения представителей КМНС к своему родному языку. Благодаря подобным проектам, которые объединяют неравнодушных к судьбе культуры КМНС людей, дети могут вновь говорить на языках своих предков и изучать свою историю.

Партнерами мероприятия выступили компания «Сахалин Энерджи», Ассоциация музеев Сахалинской области, Сахалинский областной краеведческий и художественный музей, Долинский историко-краеведческий музей, Сахалинский зооботанический парк, областной центр народного творчества, ММК «Победа».



Министр культуры и архивного дела Нонна Лаврик



Директор музея книги А. П. Чехова «Остров Сахалин» Евгения Фирсова





# «Кыхкых» – смотрух

Т'оҕ район местная общественная организация «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера «Кыхкых» («Лебедь»)» Российская Федерация жыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокке Красноярск хотау этнокультурный центрку деятельность Межрегиональный смотрух участвовайды. Жуҕртох Российская Федерация ҕамҕ субъекттуу андҕху п'рыдыҕу: Саха (Якутия) жара, Карелия жара, Бурятия жара, Хакасия жара, Камчатка жара, Ямало-Ненецкий автономный округ жара, Красноярскийге, Хабаровскийге крайҕу районнуу жара, Кемеровскаяге, Сахалинскаяге областьтуу жара.

Ты маҕла мероприятие Российская Федерация культура Министрство жара, Красноярский край культура Министрство жара, КРОО «Арт-Содружество» жара, Красноярский край «Государственный центр народного творчества» жара, КГАУК КСК «Дворец Труда и Согласия им. А.Н. Кузнецова» жара уҕрут ыдыҕу.

Ның делегациярох Наталья Кельман тывҕра, Олечка Чанцева тывҕра, Альбина Мыгун тывҕра, Александра Хурьон тывҕра жадьҕу. Жы к'ингула смотртох мер к'ы нивху ыдыныҕу ҕыпты, парк издавай питыҕу ҕоҕаты жадьҕу.

Ның Красноярскрох п'рыҕан, сыйкы нуҕи яндыҕу: Красноярская краевая филармония тыҕ жыри потюрра, пилра, малҕо-малҕо ҕыҕу йивра. Жутх тывҕан, лер вии парадьра! Жуң сценаҕу малҕодьра! Тый гостиница «Огни Енисея» к'ингудьра. Ни жум номер п'аҕуҕ Енисей-эри жара, и ҕымы Комендантский т'ури жара парвайво жыри к'ингудь!

Жы быт Смотр п'ылҕдыҕу. Муҕв ник к'ингула ямаф орбоҕьра, мындыҕир лытт жаҕзку, панноҕу, чолҕи ҕывҕкигир ётт чҕайку, жаҕзку, п'нара алҕазку, тигҕкир, муҕкигир ҕоҕф сувенирку.



Олечка Чанцева

К'ингудьра!

Жы зал т'ара-ан конференц-зал ыдыҕу, жуң участникҕу, экспертҕу круглый столу Российская Федерация жыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокке жумҕу проблемаҕу обсуждайты, п'орроку хитиинит иттыҕу. Представительҕу п'и этнокультурный центрку морҕадь фурдыҕу. Ара сыйк этноцентрку бюджету жумдыҕу. Мер «Кыхкых» – общественный началоу жадьра. Тый Хабаровский крайу ыяҕ этноцентр к'ал-ҕал хозяйство ыды.

Ның Альбина Сергеевнаге п'и центр фурты, к'ы нивху фурты жадьҕу. Тый ни Ч. М. Таксамиге, Г. А. Отаинаге «Нивх диф» газета пойныҕтох, морҕаныҕтох сидь ыдыҕу фурды.

Тый жуң малҕола мастер-класску

ыдыҕу, п'нарадыҕу ныҕуинит тыудьҕу. Таҕзку ҕулныҕтох, отныҕтох, мындыҕир таҕз ҕулныҕтох, живскир уныз ныҕуиниҕтох, чолҕи ҕывҕкигир ҕоҕныҕтох, алҕаз ныҕуиниҕтох. Мер мамы Олечка Чанцева суненирку (чолҕи нонҕ жара, лаңҕ нонҕ жара) лытткуинит, пилла умгукуге, п'наҕ умгуоҕлауке тыудь. Альбина Сергеевнаге, Наталья Николаевнаге таҕзку ҕулныҕтох жара, отныҕтох жара эна к'ать нивху ыудьҕу.



Жы парф филармония мамы залу творческий коллективу гала-концерт ыдыҕу, Российская Федерация жыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокке тыҕны, луны искусство анымакудыҕу. Ни «Менедек» (Камчаткау п'ры ансамбль, Лилия Банаканова чхымуҕ) сыйкы хингудь. Имҕу п'уҕан, зрительҕу-ан ара п'лисидыҕу.

Жы быт сыйк делегатҕу хота экскурсиярох ыдыҕу, хота исторический до-стопримечательностьту анымакудыҕу, краеведческий музейрох, утку монастырьдох тывҕудьҕу.

Ның эзмут, эна-эна к'ать нивхудох нивху культура п'урныды, ыҕры йийм ҕафҕуке ворныды, чуз ҕафҕу пойгунды, яҕо к'еслу поныды. Урдыра жоҕодь.

Лер Миф область Правительство жыскла Север п'иңу вевуҕтох жара, «Сахалин Энерджи» компаниярох жара ның эндох ниҕидьра, имҕу мер додыҕу.



Альбина Сергеевна Мыгун на мастер-классе



## Сахалинский Центр «Лебедь» презентовали в Красноярске

Охинская местная общественная организация «Центр по сохранению и развитию традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера «Кыхкых» («Лебедь»)» приняла участие в Межрегиональном смотре деятельности этнокультурных центров коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в городе Красноярске. В этом городе приняли гостей из семи субъектов Российской Федерации: Якутии, Карелии, Бурятии, Хакасии, Камчатки, Ямало-Ненецкого автономного округа, районов Красноярского и Хабаровского краёв, Кемеровской и Сахалинской областей.

Это важное событие проводилось Министерством культуры Российской Федерации с 11 по 13 ноября при содействии Министерства культуры Красноярского края, КРОО «Арт-Содружество», КГБУК краевого государственного бюджетного учреждения культуры «Государственный центр народного творчества Красноярского края» и КГАУК КСК «Дворец Труда и Согласия имени А. Н. Кузнецова».

Сахалинская делегация, в составе Натальи Кельман, Олечки Чанцевой, Альбины Мыгун и Александры Хурьон привезла в Красноярск изделия островных мастеров и мастериц, книжные издания, выпущенные «Центром по сохранению и развитию традиционной культуры коренных малочисленных народов Севера «Кыхкых» («Лебедь»)».

Первое, что нас всех поразило, – это шикарное здание Красноярской краевой филармонии, в котором не один зал, не одна сцена, не один вход-выход! Но сориентироваться во всем этом пространстве нашей делегации помогала сотрудница центра народного творчества Красноярского края Ирина Юрьевна Тиганик. А гостиница «Огни Енисея» порадовала нас ненавязчивым сервисом и видом на Енисей и Комендантский мост, который все россияне знают по десятирублевой купюре. Зрелище незабываемое! Особенно в вечернее время.

Основной день Смотра был организован в помещении камерного зала



Красноярской краевой филармонии. Всех радовала выставка самобытных уникальных произведений народных художественных промыслов и декоративно-прикладного творчества мастеров из регионов Севера, Сибири и Дальнего Востока. В центре зала, перед небольшой сценой был оборудован конференц-зал, где участники и эксперты обсудили за круглым столом проблемы сохранения, возрождения и развития культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока нашей страны. Представители этнокультурных центров рассказали о своей деятельности. Надо отметить, что восемь этноцентров были бюджетные, а наш «Кыхкых» – общественный, и ещё один из Хабаровского края – при родовой общине. Альбина Сергеевна Мыгун и я, Александра Владимировна Хурьон, рассказывали о нашем центре, о наших мастерах, о роли нивхских учёных Ч. М. Таксами и Г. А. Отаиной в становлении газеты «Нивх диф».

Любой желающий мог постичь наши редкие ремесла на мастер-классах. Например, научиться вышивке подшейным волосом оленя, созданию декоративных предметов с применением природных материалов (рыбьей кожи, позвонков рыб, бересты), изготовлению национальных оберегов и даже фольклорным танцам. Олечка Чанцева учила девятиклассниц изготовлению сувенирных оленят, нерпят из фетра и синтепона, Альбина Сергеевна Мыгун и Наталья Николаевна Кельман – вырезанию и вышивке нивхского орнамента.

В этот же вечер прошёл Гала-концерт творческих коллективов и исполнителей, представлявших этнокультурные Центры малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока. Конечно, все порадовались выступлениям красноярских коллективов, эвенкийских, но особенно покорило выступление камчатского ансамбля «Менедек» (руководитель Лилия Банаканова).

В заключительный день пребывания в Красноярске делегациям провели экскурсии по городу, показали культурные и исторические достопримечательности, к примеру, краеведческий музей, мужской монастырь.

Мы были рады рассказать о культуре нивхов, встретиться со старыми знакомыми, обменяться впечатлениями и новостями. Разумеется, завели новых друзей. Что особенно важно, такие мероприятия стимулируют развитие.

Благодарим Управление по работе с коренными народами Севера Правительства Сахалинской области и компанию «Сахалин Энерджи» за оказанную моральную и финансовую помощь.

**Александра Хурьон,**  
редактор газеты «Нивх диф»

*С использованием информации и фото с сайта центра народного творчества Красноярского края*





## Жыскла Север п'иңгу районгу жара, жыдь ңыты территориягу жара

Жыскла Север п'иңгу районгу жара, жыдь ңыты территориягу жара министрку кабинет перечень т'охт'р кедь.

Географически анымаға – список рыкзтох қ'аудьгу.

Ығрыгы жыскла Север п'иңгу районгу татагур жы единый перечень проектрох тывғдыгу. Сык льготыгу, госгарантиягу, компенсациягу татадыгу.

«Ыйф список 1992 – 1994 аныгуух раюдыгу. Жы ырух навдого п'ңарафку рыкздыра. Чуз список-ат лиз-лизгырт'ра, странаух муниципально-территориальное устройство ты ыртох намадыра», – кабинух итт'гу.

Ты хаулус чамлоң 2022 ырух ырк орботндыра.

Жы переченьрох тывғдыгу: няк'р-няк'р частьгу республикагу Алтай жара, Бурятия жара, Карелия жара, Коми жара, Тыва жара, Забайкальскийге, Красноярскийге, Хабаровскийге, Пермскийге, Приморскийге крайгу жара, Амурскаяге, Архангельскаяге, Иркутскаяге, Сахалинскаяге, Томскаяге Тюменскаяге областьгу жара, Ханты-Мансийский автономный округух – Югра жара. Тый жы списокрох татагур тывғдыгу: Якутия жара, Магаданскаяге, Мурманскаяге областьгу, Ненецкийге, Чукотскийге, Ямало-Ненецкийге автономный округгу жара, Камчатский край жара.

Ты вопрос история.

Нуги президент В. В. Путин хаулус п'угудь. Жы хаулускир 1992 – 1994 аныгуух п'у указку 2022 ань чамлоңух ырк орботрох қ'ауныдыгу. Жы хаулуску мык'ртох қ'ауңан, четкая структура ғаврңан, правоприменительная практикаух тевостьңан. жоқодьра.

Проекту правовой актгу порталух кабинет раю постановление чуз перечень проект публиковайдыгу. Жы постановление хрыгы жуңг жум нивхгудох жара, орботникудох жара компенсациягу юскиныдылу, химныдылу.

Россияух няк'р-няк'р территориягу жыскла Северух фитох қ'аудь. Жовур, Карелия жара, Коми жара няк'р-няк'р районгу статус водьгу. Жуңг жум нивхгу повышающий коэффициенте чха по-водьгу, отпуску кыл'егур водьгу, тый п'ңара льготыгу по-водьгу.

## Правительство утвердило перечень районов Крайнего Севера и приравненных к ним территорий

С точки зрения географии список не изменился. Жители всех территорий, входивших в предыдущие редакции этого документа, продолжают получать положенные им льготы, госгарантии и компенсации. Документ вступит в силу с 1 января 2022 года.

В перечень территорий Крайнего Севера входят отдельные части республик Алтай, Бурятия, Карелия, Коми, Тыва, Забайкальского, Красноярского, Хабаровского, Пермского и Приморского краев, Амурской, Архангельской, Иркутской, Сахалинской, Томской и Тюменской областей, а также Ханты-Мансийского автономного округа – Югры. В список внесены полностью такие регионы, как Якутия, Магаданская и Мурманская области, Ненецкий, Чукотский, Ямало-Ненецкий автономные округа и Камчатский край.

## К'еқге, чхывке

Чхыф ёт'есть:  
– Чи т'ылвтох видьла?  
– Қ'ауқра, малафта. Мала фикгу ныздыгу, имңух оғла муивидь.

– Ырқ намадыла?  
– Жы намадыра.  
– Оғла яңгур хаудьңа?  
– Тығрыхта, ңафқа.  
– Мытох қ'аудь жоқа қ'а, – Чхыф итт'.

– Ын-ээ, ңафқа, ызу қ'агу малғодьра!

Жоқор омен қ'ота жадьгу.

Жоқот жумке, К'еқ тый мед ағньды – ненелак смоңан – ыйфту муйныба неводь, урник эғаға неводь, Чхывах т'а қ'окуйныды.

– Ңафқа, – Чхыф итт', – сидь жакисклу п'вығ-вығ'я.  
– Ыныя, ңафқа, нух охт йивдыра. Мед вак вылқға, сык урныдыра!

Чхыф ускими п'ур, кадка геба – жоньгайды!  
– Мед ңаңгата?!? – Чхыф қ'оюды. – Чи иньгырт'ра!  
К'еқ-ат ыйфту эғағды-эғағды, чуп эпть.

– Аңа мед нигырт'?

– Сидь медата?

– Нины медра, кадочками хук!

– Чиньды жаға, чи нигырт'ра, – К'еқ итт'.

– Қ'ауқра, – Чхыф итт', – ни мед яқоңанлуфтох ирдыра. Чи

п'ыри-фыридыра!  
– Ыныя, ни т'ырмуңан, чи нерх ыкигур итт'ра. Қ'ауқра, ни прак йиймныдыра, аң мед нигырт'!

Чхыф эзмур итт':  
– Ңафқа, тыкыньгыл ньрыя!  
– Урғара, порт, к'еңах п'рагута. – К'еқ итт'. – Аң қоғух мед пойға – жыдь мед нигырт'.

Жоқот имгу пордыгу. К'ең имң рара, Чхыф қ'ора, ңыдырьюр, қ'одь. К'еқ-ат тыфтох қамаскир веғ, кадка тығрығух мед нияк ғузр, Чхыф қоғхнады, парк п'рымкгу тногырт'. Жотот Чхыф озудь:

– Озья, ни тыкыньгыл ньрыды! Ни тыкыньгыл ньрыды! – Чхыф ностох қ'оюды.

– Раңға? – Чхыф қ'оюды.

– Тыны! – К'еқ итт'ра, Чхыф п'ғох анымакура.

Чхыф журт'ывр, п'нях п'ез-п'езр, п'ғох подь. По-вопа – мед вакть. К'еқ-ат итт':

– Ын-эээ, Михайло Потапович, к'ең чраңан, медах пойгудь. Нуғивух энадыгу ыкыдыгу, т'а ит'я!

Жоңгур итроғ, ңыкикғир велр, к'итт'.



## Лиса и медведь

(Окончание. Начало в № 10)

А Медведь ее спрашивает:  
– Далеко ль, кума, ходила?  
– Близехонько, куманек.  
Соседи звали, у них ребенок захворал.

– Что ж, полегчало?  
– Полегчало.  
– А как зовут ребенка?  
– Серёдочкой, куманек.  
– Не слышал такого имени,  
– сказал Медведь.  
– И-и, куманек, мало ли чудных имен на свете живет!  
– отвечала Лиса.

С тем оба и заснули.

Понравился Лисе медок; вот и на третью ночь лежит, хвостиком постукивает да сама Медведя спрашивает:

– Мишенька, никак, опять к нам кто-то стучится? Послушал Медведь и говорит:  
– И то, кума, стучат.  
– Это, знать, за мной пришли.

– Что же, кума, иди, коли зовут, – сказал Медведь.

– Ох, куманек, что-то не хочется вставать, старые косточки ломать! Сам видишь – ни одной ночки заснуть не дают!

– Ну, ну, вставай, – понукал Медведь, – я и дверей за тобой не стану запирасть.

Лиса заохала, закряхтела, слезла с печи и поплелась к дверям, а как за дверь вышла, откуда и прыть взялась! Вскрабкалась на полку и принялась за кадочку. Ела, ела, все последки съела. Навешившись досыта, закрыла кадочку тряпочкой, прикрыла кружком, приложила камеш-

ком и все, как надо быть, убрала. Вернувшись в избу, она залезла на печь и свернулась калачиком.

А Медведь стал Лису спрашивать:

– Далеко ль, кума, ходила?  
– Близехонько, куманек.  
Звали соседи ребенка полечить.

– Что ж, полегчало?  
– Полегчало.  
– А как зовут ребенка?  
– Последышком, куманек,  
Последышком, Потапович!  
– Не слышал такого имени,  
– сказал Медведь.

– И-и, куманек, мало ли чудных имен на свете живет! Медведь заснул, и Лиса уснула.

Вдолге ли, вкоротке ли, захотелось опять Лисе меду – ведь Лиса сластена, – вот и прикинулась она больной: кахи да кахи, покою не дает Медведю, всю ночь прокашляла.

– Кумушка, – говорит Медведь, – хоть бы чем ни на есть полечилась.

– Ох, куманек, есть у меня снадобеце, только бы меду в него подбавить, и всё как есть рукой съмет.

Встал Мишка с полатей и вышел в сени, снял кадку – ан кадка пуста!

– Куда девался мед? – заревел Медведь. – Кума, это твоих рук дело!

Лиса так закашлялась, что и ответа не дала.

– Кума, кто съел мед?

– Какой мед?

– Да мой, что в кадочке был!

– Коли твой был, так, значит,

ты и съел, – отвечала Лиса.

– Нет, – сказал Медведь, – я его не ел, всё про случай берег. Это, значит; ты, кума, сшалаила?

– Ах ты, обидчик этакий! Зазвал меня, бедную сироту, к себе да и хочешь со свету сжить! Нет, друг, не на такую напал! Я, лиса, мигом виноватого узнаю, разведваю, кто мед съел.

Вот Медведь обрадовался и говорит:

– Пожалуйста, кумушка, разведай!

– Ну что ж, ляжем против солнца – у кого мед из живота вытопится, тот его и съел.

Вот легли, солнышко их пригрело. Медведь захрапел, а Лисонька – скорее домой: соскребла последний медок из кадки, вымазала им Медведя, а сама, умыв лапки, ну Мишеньку будить.

– Вставай, вора нашла! Я вора нашла! – кричит в ухо Медведю Лиса.

– Где? – заревел Мишка.

– Да вот где, – сказала Лиса и показала Мишке, что у него все брюхо в меду.

Мишка сел, протер глаза, провел лапой по животу – лапа так и льнет, а Лиса его корит:

– Вот видишь, Михайло Потапович, солнышко-то мед из тебя вытопило! Вперед, куманек, своей вины на другого не сваливай!

Сказав это, Лиса махнула хвостом, только Медведь ее и видел.

**Учредители:**  
Правительство Сахалинской области и Сахалинская областная Дума  
**Издатель:**  
ОАУ «Издательский дом «Губернские ведомости»

**Адрес редакции и издателя:**  
Южно-Сахалинск, ул. Дзержинского, 34  
**E-mail:** governor\_news@sakhalin.ru, alexkhuryun@mail.ru, molotok@skr.su (отдел объявлений)

Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ65-081, выданное управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Сахалинской области 13 ноября 2010 года.

Выходит три раза в неделю.

**Редактор**  
А. В. Хурьон  
**Врио директора**  
А. В. Норин

Отпечатано в ОАУ «Сахалинская областная типография» (г. Южно-Сахалинск, ул. Дзержинского, 34). Объем 2 печ. л. Печать офсетная. Тираж 250. Заказ № 1893. Распространяется бесплатно.

**Подписные индексы:**  
П2190, П2188

**Приёмная**  
43-26-22  
**Бухгалтерия**  
42-46-10  
**Для справок**  
43-26-22  
**Объявления**  
43-81-12  
**Реклама:**  
42-46-08,  
42-45-80  
reklama@skr.su

Рекламуемые в газете товары сертифицированы, услуги лицензированы. За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несёт. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Рукописи не рецензируются и не возвращаются.